

# El español en Taiwan

Ana Su-Ching Sun

En primer lugar, deseo aclarar que en la actualidad no existe una investigación pormenorizada sobre el español en Taiwán, por eso este no es un escrito científico sino un informe general sobre el tema en cuestión.

## Breve historia

Entre los años cincuenta y sesenta, se fundaron los primeros departamentos de español en las universidades taiwanesas. En las universidades de Tamkang, Fu Jen, Providence y Wenzao aparecieron ya como departamentos independientes; en otras universidades taiwanesas como por ejemplo en National Taiwan University, National Cheng-Chi University, National Cheng Kung University, National Kaohsiung Normal University, National Kaohsiung University, Central Police University, Chang Jung Christian University, Cheng Shiu Institute of Technology el español está incluido dentro de los departamentos de lenguas.

Nos centraremos en las cuatro universidades con departamento de español, o sea, en Tamkang, Fu Jen, Providence y Wenzao.

### *Universidad Tamkang*

Es la universidad privada más antigua de Taiwán. Se fundó en 1950. En la actualidad, Tamkang está compuesta por 12 facultades y 53 departamentos y centros, 47 títulos de Magíster o maestrías y 16 doctorados. Cuenta con más de 26.686 estudiantes matriculados y 2.198 profesores y empleados. La universidad dispone de cuatro sedes: la sede de Taipei, la sede de Tamsui, la sede de Lanyang, y la sede cibernética. La tercera sede, situada en la localidad de Lanyang, en el condado de I-lan, comenzó a admitir

estudiantes en 2005. La Sede Virtual, por medio del uso de la tecnología e internet, ha creado varias plataformas y foros de aprendizaje, y no sólo intercambia cursos con otras universidades, sino que realiza programas de cooperación en línea con centros universitarios extranjeros<sup>1</sup>.

### *Universidad Fu Jen*

Es una universidad pontificia regida por el Ministerio de Educación del Vaticano. En 1925 fue fundada por la Orden Benedictina y al comienzo se llamó “Academia Fu Jen”. En 1927 cambió su nombre oficial a Universidad Fu Jen. En 1929 el Ministerio de Educación del gobierno nacional aprobó oficialmente su nombramiento como universidad. En 1952 pasó a formar parte de la Universidad Normal de Pekín. En 1959, la Conferencia de Obispos de Taiwán, la Sociedad del Verbo Divino y la Compañía de Jesús, planearon en común la reapertura de la Universidad Fujen en la isla, y en 1960 se obtuvo la aprobación del Ministerio de Educación. En 1961 se estableció el Instituto de Máster de Filosofía, y en 1963 la universidad recibió a nuevos alumnos en tres facultades y diez departamentos y secciones. La Universidad Fu Jen cuenta ya con más de 81 años de vida, 45 de ellos en Taiwán. Actualmente cuenta con cerca de ciento veinte mil antiguos alumnos en todo el mundo<sup>2</sup>.

### *Universidad Providence*

Es la universidad con departamento de español más joven de las cuatro. Fue fundada por Sister Marie Gratia Luking. En 1956, comenzó su andadura como Junior College; en 1963, ascendió a College; en 1989 sólo se podían matricular mujeres y por último, en 1993 se hizo mixta. El Departamento de Lenguas y Literatura Extranjera comenzó a funcionar en el año 1983. Desde el año 90 se consolidó un departamento oficial llamado *Departamento de Lengua y Literatura Españolas*. En el año 99 se estableció un curso de Máster con permiso del Ministerio de Educación del gobierno de Taiwán<sup>3</sup>.

### *Universidad Wenzao*

Es la única universidad de idiomas en Taiwán. En 1966, empezó como Junior College por las Hermanas de la Unión Romana de la Orden de Santa Ursula y fue llamada “Wenzao” en honor de Wenzao Lo, el primer Obispo chino. La admisión estaba sólo abierta a estudiantes de sexo femenino. En 1980, la matriculación era ya mixta. En

---

1. Información obtenida en la página web: <http://www.tku.edu.tw>

2. Información obtenida en la página web: <http://www.span.fju.edu.tw>

3. *Ibidem*: <http://web.pu.edu.tw>

1999, fue reestructurada como *College* bajo el nombre de “*Wenzao Ursuline College of Languages*”. En 2005, con dos nuevos departamentos, el Departamento de Artes de Comunicación y el Departamento de Traducción e Interpretación, el número de departamentos ha alcanzado los catorce<sup>4</sup>.

## El Departamento de Español de estas universidades en el siglo XXI

### *Profesores*

En un principio, como el español era un campo nuevo no había profesores nativos especializados. También por este motivo, los profesores extranjeros que impartían las primeras clases eran mayoritariamente religiosos; en los últimos 10 años, los profesores nativos son licenciados o doctores de España o Latinoamérica.

Actualmente, hay en la Universidad de Tamkang 21 profesores a tiempo completo y 10 profesores a tiempo parcial; en Fu Jen hay 11 profesores a tiempo completo y 9 a tiempo parcial; en Providence, de los primeros hay 17 y del segundo grupo, 8; y en Wenzao hay 16 a tiempo completo y 6 a tiempo parcial.

Respecto al número de profesores que aparece en las gráficas, se contabiliza sólo a los profesores a tiempo completo<sup>5</sup>.

### *Alumnos y sistema educativo*

Actualmente habrá unos dos mil doscientos alumnos que están estudiando la licenciatura de español, a este número hay que añadir los que en sus respectivas carreras cuentan como optativa con el español. En Taiwán existen unas 12 universidades que imparten cursos de español como asignatura optativa de 2 a 4 horas semanales. Hay diez centros de secundaria que tienen como optativa el español, con un número aproximado de 150 alumnos. Hay que tener en cuenta que en Taiwán no hay embajada ni colonia española, es decir, el español cuenta con estas elevadas cifras aún sin contar con una promoción directa<sup>6</sup>.

4. *Ibidem*: <http://www.wtuc.edu.tw>

5. Información facilitada por los directores y personal administrativo de los departamentos de español de estas universidades.

6. Información facilitada por los directores y personal administrativo de los departamentos de español de estas universidades.

Gráfico 1  
Profesores nativos

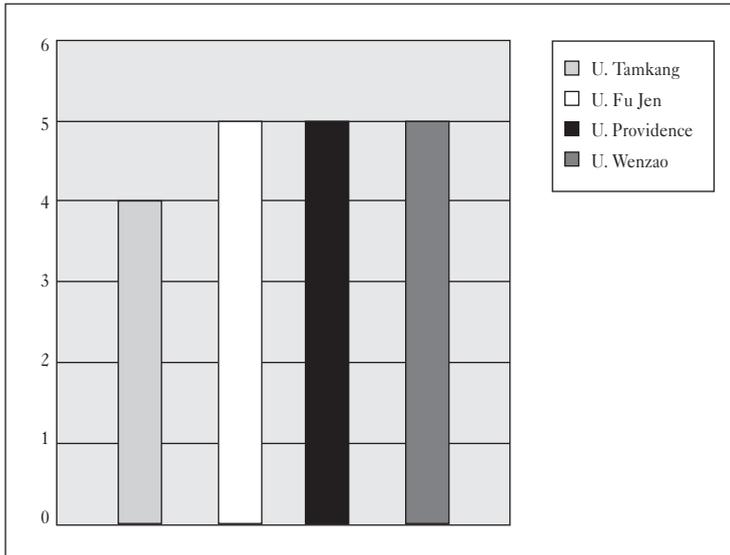


Gráfico 2  
Profesores taiwaneses

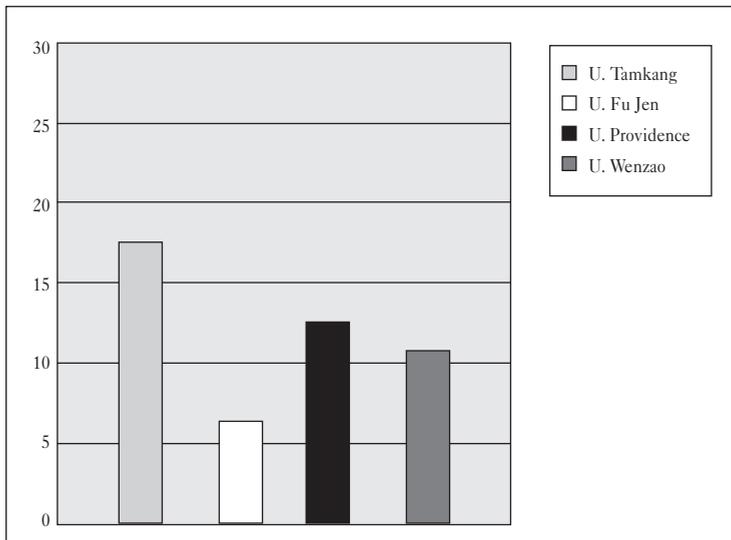


Tabla con el número de cursos, grupos y alumnos en 2006 de las Universidades Taiwanesas con Departamento de español:

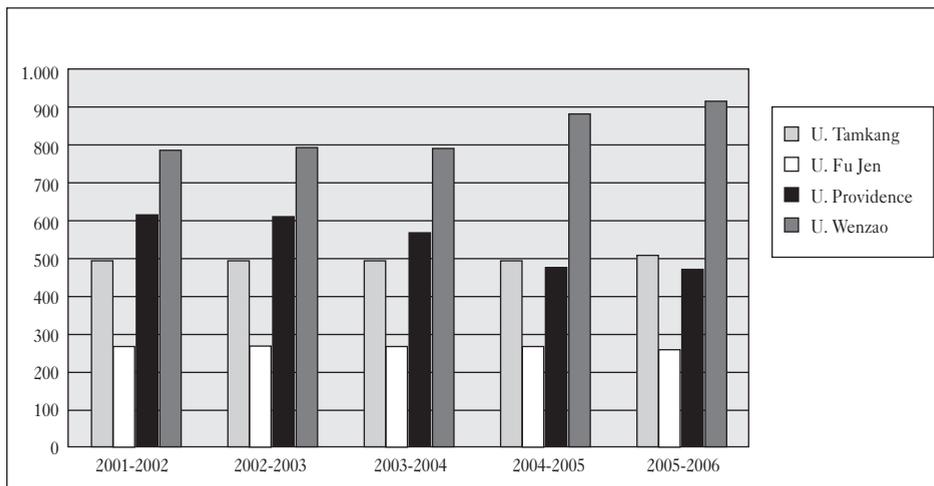
<i>Universidad</i>	Licenciatura			College	Master	<i>Total de alumnos</i>
	<i>Cursos</i>	<i>Grupos por curso</i>	<i>Nº alumnos por grupo</i>	<i>Cursos, grupos y nº alumnos</i>	<i>Cursos nº alumnos</i>	
Tamkang	4	2	60	No hay	1 master de 2 cursos con 10 alum./curso Otro de 2 años con 15 alumnos	550
Fu Jen	4	1	60	No hay	2 cursos x 12 alum. /curso	264
Providence	4	2	55	No hay	2 cursos x 12 alum. /curso	464
Wenzao	3	1	50	5 cursos con 2 grupos. 50 alumn./grupo	No hay	920
	4	1	50 (plan nocturno)			
	2	1	35 (licenciatura, 2º ciclo)			
<b>Total de alumnos</b>						2.198

Como se puede observar, hay tres sistemas educativos diferentes que no compar-ten todas las universidades, que van desde el College hasta el Postgrado. En Taiwán se mantienen aún las clases nocturnas en el sistema universitario para facilitar la formación de los alumnos que están trabajando a tiempo completo<sup>7</sup>.

7. Información facilitada por los directores y personal administrativo de los departamentos de español de estas universidades.

Gráficos de la evolución del español desde comienzos del siglo XXI:

Gráfico 3  
Nº de alumnos 2001-2006



Actividades extracurriculares que realizan estas universidades

*Tamkang*<sup>8</sup>

Organiza cada dos años el Congreso de Didáctica del Español en Taiwán. El último fue el octavo y se celebró el 2 de junio de 2006, asistieron 15 ponentes.

En el 2005, fue la sede del V Congreso Internacional de la Asociación Asiática de Hispanistas. El tema principal del congreso fue: “Los estudios hispánicos y la globalización”. Se celebraron sesiones simultáneas en las siguientes áreas:

1. Lingüística y didáctica
2. Literatura hispánica
3. Arte y culturas
4. Historia y civilización
5. Políticas y relaciones internacionales
6. El regionalismo y la globalización
7. Sociedades y humanidades.

8. Información facilitada por el director y personal administrativo del Departamento de Español de esta universidad y en la página web: <http://www.tku.edu.tw>

También organiza un Simposio en el que participan sus “universidades hermanas”, al del año 2005 asistieron entre otros ponentes:

- La profesora Concepción Martínez Pasamar, Directora del Instituto de Lengua y Cultura Españolas (ILCE) de la Universidad de Navarra, que expuso su tema sobre: “La publicidad audiovisual como herramienta”
- La profesora Carmen García Blanco Saralegui, Secretaria del Instituto de Lengua y Cultura Españolas (ILCE) de la Universidad de Navarra, habló de “La transmisión de la pluralidad léxica del español en su enseñanza a extranjeros: nuevos medios y materiales tradicionales”

Durante el año escolar, organiza distintas charlas y ponencias con profesores invitados, bien de Hispanoamérica, España o de la propia isla. Por ejemplo, participaron en estas actividades:

- Isabel Guadalupe Carrillo, profesora de la Universidad de México, vino para hablar sobre: “Narrativa urbana”. Dos autores: John Ramón Ribeyro y Julio Cortázar.
- El Doctor Luis A. García Moreno, profesor de la Universidad de Alcalá de Henares, habló sobre: “The Atlantic sailing in the antiquity”.
- Tomas Arroquero, famoso coreógrafo, vino para hablar sobre: “Antonio Gades”.
- La presidenta de la Asociación de Danzas de la República de China, Profesora Lai (中華民國舞蹈協會理事長, 賴秀峰女士) habló sobre el tema de “Flamenco y yo”.
- Borao, Susana Vitadinni Andrés, Ana Wu, Juan Syong, Victor Chang, Lucía Chen y Esperanza Song han hablado sobre el *Quijote*.

También celebran diferentes actividades sobre lenguas extranjeras, donde se da a conocer la cultura de los distintos países, por ejemplo, se baila flamenco, se degusta distintos tipos de café y comida, se celebra la Feria del Libro y se ponen películas, las últimas han sido: *Hable con ella* y *Mar adentro*. El Teatro de Graduación, realizado por los alumnos del último año de licenciatura, los títulos de las últimas representaciones han sido: *Las manos de Dios*, *Adiós muchachos*, *El tragaluz*.

### *Fu Jen*<sup>9</sup>

Anualmente, durante las vacaciones de verano varios alumnos del tercer curso van a México para realizar un viaje de servicio y aprendizaje (labores de voluntariado), con una duración de 45 a 60 días, sirviendo en centros de asistencia social a mexicanos con bajos recursos y al mismo tiempo pueden practicar la lengua castellana. Asimismo, alrededor de 20 alumnos de tercer curso cursan sus estudios en universidades españolas durante 10 meses.

9. Información facilitada por el director y personal administrativo del Departamento de Español de esta universidad y en la página web: <http://www.span.fju.edu.tw>

En el apartado de congresos y conferencias, señalamos que se invitó a:

- El Dr. Juan Felipe García Santos para hablar sobre: “Los pronombres del español”.
- El poeta español Kirmen Uribe dio un discurso sobre “La poesía Vasca y su traducción a la lengua española”.
- El Prof. Luis Gómez Canseco, de la Universidad de Huelva, habló de “El valor literario y la obra del Quijote” y el profesor Gustavo Martín Garzo realizó el “Análisis de los refranes usados en la obra del Quijote”.
- Don Gustavo Martín Garzo, famoso escritor, habló sobre: “El caballero de la Palabra”.
- El señor José Luis Lamas, director de la Cámara de Comercio de España en Taiwán, habló acerca de: “Entender la España de Hoy”.
- El Director General del Ministerio de Relaciones Exteriores, Jaison Ko habló sobre “La Política Exterior de Taiwán”.

El año pasado (2005), el departamento de Español organizó un simposio sobre traducción e interpretación, y el año próximo (2007) se celebrará, bajo el auspicio del Ministerio de Educación de Taiwán, un congreso sobre la cultura china e hispánica con la participación de profesores procedentes de cuatro países latinos.

Entre las actividades para dar a conocer la cultura hispánica se ha organizado junto con la Embajada de Paraguay una exposición de arte y cultura de ese país. Existe un grupo de bailarines de flamenco que ofrece representaciones ocasionalmente en festivales e imparte clases de bailes tradicionales españoles. Los alumnos de los cuatro cursos preparan anualmente una representación teatral, y los de cuarto, aparte de ésta, preparan otra para su graduación mucho más elaborada y de mayor categoría. Los títulos de las últimas representaciones han sido de carácter cómico como: *Vamos a contar mentiras* y *Ya tenemos chica*.

### *Providence*<sup>10</sup>

Cada año celebra un Simposio donde se invita a los profesores de la isla y se organizan también conferencias dadas por expertos internacionales. En los últimos años han participado en estas actividades:

- El Dr. Darío Villanueva, profesor de la Universidad de Santiago de Compostela, que habló sobre: “El comentario del texto narrativo y La renovación de la novela en el siglo XX”.
- La Dra. María Dolores de Asís Garrote, profesora de la Complutense de Madrid, habló sobre: “Introducción a la mitocrítica” y “El mito de Fedra, en Fedra de Unamuno”.

---

10. Información facilitada por la directora y personal administrativo del Departamento de Español de esta universidad y en la página web: <http://web.pu.edu.tw/~spanish>

- El Prof. Luis Gómez Canseco, de la Universidad de Huelva, habló sobre: “Libros a la parrilla: La biblioteca de Alonso Quijano”.
- Don Gustavo Martín Garzo, famoso escritor, habló de: “Cervantes y las mujeres y Don Quijote”.
- El Prof. Yansheng Dong, de la universidad de lenguas de Beijing, habló de: “La gloria y la responsabilidad del traductor”.
- La Dra. Felicia Tai, profesora de la Universidad Wenzao, habló sobre: “La traducción y la teoría de la recepción”.
- Dra. Luisa Chang, profesora de la Universidad Nacional de Taiwán, habló sobre: “Renovación de las normas de la traducción: a propósito del impacto del uso popular y su posible cambio”.

Entre sus actividades extracurriculares se encuentran: el mes del español donde se realizan exposiciones de cultura española e hispanoamericana, se baila flamenco, hay una Feria del Libro, concurso de teatro y villancicos y competiciones deportivas. También los alumnos que van a graduarse realizan una función teatral, los títulos de las últimas representaciones han sido: *Un Marido de ida y vuelta*, *Maribel y la extraña familia*, *Tres Sombres de Copa*.

### Wenzao<sup>11</sup>

Cada año escolar organiza un ciclo de conferencias sobre algún tema que interese a alumnos o/y profesores. Por ejemplo, en el campo de la didáctica, la traducción y el español con fines específicos, se invitó al Prof. Yansheng Dong, de la Universidad de lenguas de Beijing, a Isabel Reguillo Pelayo, Jefa de estudios del Instituto Cervantes de Manila, a la Dra. M.<sup>a</sup> Jesús Duch Devesa, profesora de la Universidad de Alcalá y al Dr. Marcos Roca, profesor de la Universidad Complutense.

La Semana Wenzao se celebra cada dos años. El departamento de español organiza distintas actividades para dar a conocer la cultura, el folklore y la gastronomía hispana; hay concursos de canciones, de teatro, de recitación, de trabalenguas y de baile. Exposiciones sobre la cultura Latinoamérica y sobre el Quijote en su cuarto centenario. Las tres últimas representaciones teatrales realizadas por los alumnos de quinto del Collage antes de su graduación han sido: *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (adaptación hecha por los alumnos), *Yerma* y *Crónica de una muerte anunciada* (la adaptación fue hecha por los alumnos)

El departamento se encarga de organizar un viaje cada verano para que un grupo de estudiantes acompañados de un profesor vayan a España a estudiar y a viajar durante dos meses.

11. Información facilitada por la directora y personal administrativo del Departamento de Español de esta universidad y en la página web: <http://www.wtuc.edu.tw/spanish>

Desde 2003, es centro examinador del DELE; alcanzándose en la última convocatoria (mayo del 2006) la cifra de 227 alumnos. En el año 2003, se invitó a don Luis Roger Rodríguez del Instituto Cervantes de Manila para que impartiese un taller para la formación y acreditación de los examinadores de los DELE. En junio de este año, 2006, la doctora Ana Sun, la doctora Laura Vela Almendros y el profesor Miguel Rubio Lastra, todos profesores de la Universidad Wenzao, impartieron otro taller con el mismo objetivo.

*En todas estas universidades*<sup>12</sup>:

Se realiza la promoción para el estudio y el viaje a Latinoamérica. La organización la lleva a cabo el Ministerio de Educación en colaboración con las distintas universidades, invitando a los embajadores que residen en Taiwán, entre ellos al embajador de Panamá, el señor Julio Mock, y el de Paraguay, el señor Ramón Díaz y el cónsul de Costa Rica, el señor Francisco Wulin y a distintas agencias turísticas.

Hay una sala de recursos, a veces denominada: rincón del español, donde los alumnos cuentan con distinto material en español: revistas, libros, DVDs., programas para el autoaprendizaje y vía satélite pueden ver en los televisores el canal de Televisión Española Internacional. También cuentan con una página web en español con información sobre este idioma, sobre la cultura, fiestas, actividades, universidades, recursos en las web y profesores.

Las direcciones de estas páginas web son:

- Tamkang: <http://www2.tku.edu.tw/~tfsx/espindex.html>
- Fujen: <http://www.span.fju.edu.tw/>
- Providence: <http://web.pu.edu.tw/~spanish/>
- Wenzao: <http://www.wtuc.edu.tw/spanish/>

## Relaciones de las universidades mencionadas con las universidades españolas e hispanoamericanas<sup>13</sup>

**Tamkang** posee convenios con la Universidad de Costa Rica, Universidad Autónoma del Estado de México, Universidad de Chile, Universidad Nacional de Panamá, Universidad Autónoma de Guadalajara y la Universidad Privada de Navarra. A ésta envía anualmente a un grupo de unos 20 alumnos para que realicen allí sus estudios durante un año.

**Fu Jen** ha firmado convenios con la universidad Católica de Chile, Universidad Nacional de Panamá, la universidad de Alicante y la Complutense de Madrid, y la de

.....  
12. Información facilitada por los directores y personal administrativo de los departamentos de español de estas universidades.

13. *Ibidem*.

Salamanca, donde los alumnos cursan un año de estudios. Además los alumnos participan en verano en cursos intensivos de español en las universidades de Valladolid y Alcalá de Henares.

**Providence** acaba de firmar convenios con las universidades de Panamá, Universidad de San Carlos de Guatemala, Universidad Santo Tomás de Oriente y Mediodía en Nicaragua, Universidad de Santo Tomás en Chile, Universidad Pontificia Bolivariana Seccional Bucaramanga y Universidad Católica de Honduras Nuestra Señora Reina de la Paz. Desde hace tiempo mantiene convenios con Alcalá, la universidad Autónoma de Barcelona, Valladolid y Salamanca. Anualmente, van a las dos últimas universidades un grupo de 10 alumnos.

**Wenzao** mantiene convenios con las universidades de Panamá, con la privada de Navarra, con las universidades de Salamanca y de Alcalá. En estos momentos, se encuentra en proceso de firmar un convenio con la Universidad Pública de Navarra.

Los acuerdos a los que se han llegado entre estas universidades en líneas generales se centran en:

- a) Realización de trabajos de investigación en estudios conjuntos
- b) Publicación y difusión de resultados de interés común.
- c) Cooperación en la formación de personal.
- d) Realización conjunta de actividades académicas, de extensión, cursos y seminarios de postgrado.
- e) Intercambio de profesores.
- f) Intercambio de estudiantes matriculados en cualquiera de las dos Universidades.

Actualmente, las universidades taiwanesas envían alumnos a estudiar un semestre o un año como intercambio, sin embargo el número de alumnos españoles que viene a estudiar a las universidades de esta isla es insignificante.

Por otra parte, son numerosos los profesores de nacionalidad española que vienen a dar conferencias o a impartir cursos monográficos en las universidades taiwanesas.

## Salidas laborales

En Taiwán, el inglés se considera la segunda lengua, es decir, la mayor parte de la población infantil estudia inglés, por ello las salidas profesionales para los que conocen esta lengua es muy amplia ya que Taiwán mantiene estrechas relaciones comerciales con numerosos países dada su condición insular. Para los alumnos taiwaneses que saben inglés y estudian español, las salidas más accesibles, son:

- Empresariales:
  - Administrativos
  - Comerciantes
  - Traductor y/o interprete especializado en economía y ciencias empresariales.

- Turismo
  - Dentro del ámbito de:
    - La hostelería
    - La agencia de viajes
    - Las compañías de aviación comercial
    - Las ferias y congresos
    - Las administraciones públicas
  - Funciones
    - Traductor y/o interprete en organismos internacionales
    - Traductor y/o interprete de congresos y conferencias
    - Relaciones públicas
    - Servicios de guías turísticos
- Política
  - Diplomático
  - Funcionarios en los consulados y las embajadas
  - Traductor y/o interprete en instituciones gubernamentales o administraciones públicas
- Educación
  - Profesor de lengua extranjera en colegios, institutos, universidades y academias.
- Comunicación
  - Personal en los medios tradicionales: prensa, radio y televisión.

## Conclusión

Los estudiantes siguen eligiendo el español, gracias a las relaciones políticas y comerciales existentes entre Taiwán y el mundo hispano. Esta opción de trabajo, y el deseo de presentar un *curriculum vital* diferente, hace que el español no decaiga. Los estudiantes no cuentan con estímulos externos para poder practicar su español, ya que es muy difícil oír, ver o poder hablar español fuera de las universidades, incluso viajar a España es cada vez más caro. No obstante, los estudiantes salvan estas circunstancias con las nuevas tecnologías como Internet, DVDs, actividades escolares e intercambios con las universidades hispanas.

El futuro está en nuestras manos y no debemos descuidarlo, ya que aunque hay un pequeño descenso en algunas carreras<sup>14</sup>, vemos como en las universidades técnicas donde el español se dirige a carreras con mayor salida el índice de alumnos va en aumento, el cómputo general es todavía lo suficientemente amplio como para ver un futuro bastante esperanzador en la enseñanza de español en Taiwán.

.....  
14. Para las cifras véase el gráfico 3 de la p. 4.

Para terminar, quería mencionar de nuevo que este artículo no es un escrito científico sino un informe general sobre el tema en cuestión, no es suficiente para conocer al fondo la situación del español en Taiwán. Se necesita un estudio más profundo y espero que sirva de inicio para una posterior investigación.

## Fuentes

Como se dijo en la introducción aún no hay una investigación sobre este tema por eso las fuentes son escasas y la información ha sido transmitida vía correo electrónico, consultas personales con los directores y el personal administrativos de los departamentos de español de las universidades:

Tamkang, Fu Jen, Providence y Wenzao.

Y también se obtuvo de las siguientes páginas web:

- Tamkang: <http://www.tku.edu.tw>
- Fujen: <http://www.fju.edu.tw>
- Providence: <http://www.pu.edu.tw>
- Wenzao: <http://www.wtuc.edu.tw>